

## Scheda informativa per le persone assicurate

Tutti i regolamenti, le schede informative, i formulari, i rapporti annuali e le altre informazioni sono disponibili sul nostro sito web [www.ptv.ch](http://www.ptv.ch) (in tedesco e in francese)

### **Certificato d'assicurazione**

Il certificato d'assicurazione contiene i principali dati relativi all'assicurazione presso la PTV. Per una migliore comprensione delle singole voci, alla sezione «Dokumente & Formulare: Merkblätter» (Documenti e formulari: schede informative) del nostro sito è disponibile una spiegazione del certificato d'assicurazione.

### **Vademecum/Regolamento d'assicurazione**

Nel Vademecum trovate disposizioni relative ai contributi e alle prestazioni nonché ai principali decreti della PTV. Le modifiche alle disposizioni di legge e alla giurisprudenza comportano ormai la necessità di rivedere e adeguare le disposizioni ogni anno. Per motivi ecologici ed economici rinunciamo quindi a stampare i regolamenti. La versione attualmente valida del Vademecum è disponibile sul nostro sito web alla voce «Dokumente & Formulare: Reglemente» (Documenti e formulari: regolamenti).

### **Rendita per conviventi/capitale in caso di decesso**

Ai sensi dell'articolo 32 del Regolamento d'assicurazione, l'iscrizione per una rendita per conviventi deve avvenire mentre la persona assicurata è in vita («Dokumente & Formulare: Anmeldung Lebenspartnerrente» – Documenti e formulari: iscrizione rendita per conviventi). Allo stesso modo, la persona beneficiaria del capitale di decesso deve esserci comunicata per iscritto. A tal fine vi invitiamo a osservare l'articolo 35 del Regolamento d'assicurazione.

### **Versamenti unici/somme di riscatto**

Per informazioni dettagliate è possibile consultare la nostra scheda informativa separata «Zahlstelle für Eintrittsleistungen und Einmaleinlagen» (Ufficio di pagamento per prestazioni d'entrata e versamenti unici) e «Erklärung Einkauf inkl. Merkblatt» (Spiegazione riscatto incl. scheda informativa) alla voce «Dokumente & Formulare» (Documenti e formulari).

Una volta pervenuto il pagamento, i capitali vengono registrati e remunerati nell'assicurazione alla data del versamento e hanno efficacia in termini di prestazioni. Il nuovo certificato d'assicurazione viene emesso il primo giorno del mese successivo.

### **Riscossione della rendita di vecchiaia entro i primi tre anni dall'entrata nella PTV**

Per le persone che percepiscono una rendita di vecchiaia nei primi tre anni dopo il proprio ingresso nella PTV, per il calcolo della rendita non viene utilizzata l'aliquota di conversione attuariale regolamentare, ma quella più bassa (pensionamento a 65 anni: M 4,43%/F 4,73%, stato attuale).

In questo caso, la rendita di vecchiaia indicata sul certificato d'assicurazione differisce dalla rendita di vecchiaia liquidabile. I dettagli sono disponibili nel Regolamento d'assicurazione (articolo 22, paragrafo 4). La disposizione non si applica agli ingressi collettivi.

In caso di domande l'ufficio della PTV è a disposizione al numero di telefono 031 380 79 60 o via e-mail a [«info@ptv.ch»](mailto:info@ptv.ch).